

Nouvelle Traduction du Misse!

le 28 Novembre 2021

1/- Salutation du prêtre : présence du Ressuscité

La grâce de Jésus, **le Christ**, notre Seigneur,
L'amour de Dieu le Père,
Et la Communion de l'Esprit Saint
soient toujours avec vous.



2/- Rite pénitentiel : accent plus sur l'acte que sur la personne

Frères et sœurs, préparons-nous à **célébrer le mystère de l'eucharistie**,
en reconnaissant que **nous avons péché**.

Je confesse à Dieu tout-puissant,
Je reconnais devant **vous, frères et sœurs**,
que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission.
Oui, j'ai vraiment péché.
C'est pourquoi je supplie la **bienheureuse** Vierge Marie,
Les anges et tous les saints,
Et vous aussi, **frères et sœurs**,
De prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

3/- Gloire à Dieu : attention au pluriel

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,
Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,
Nous te glorifions, nous te rendons grâce,
pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.
Toi qui enlèves **les péchés** du monde, prends pitié de nous
Toi qui enlèves **les péchés** du monde, reçois notre prière ;
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
Car toi seul es saint,
Toi seul es Seigneur, Toi seul es le Très-Haut,
Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.



4/- Je crois en Dieu : identité de substance entre Père et Fils

Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant,
créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible,
Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :
Il est Dieu, né de Dieu,
lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu
Engendré non pas créé, **consubstantiel au Père**,
et par lui tout a été fait.
Pour nous les hommes, et pour notre salut,
il descendit du ciel ;
Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie,
Et s'est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
Il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour,
conformément aux Ecritures, et il monta au ciel ;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts
et son règne n'aura pas de fin.
Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ;
il procède du Père et du Fils.
Avec le Père et le Fils,
Il reçoit même adoration et même gloire ;
il a parlé par les prophètes.
Je crois en l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.
Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.
J'attends la résurrection des morts,
Et la vie du monde à venir. Amen



5/- Préparation des dons : Dieu à la source

Tu es béni, **Seigneur**, Dieu de l'univers :
Nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons.
Fruit de la terre et du travail des hommes ;
Il deviendra **pour nous** le pain de la vie.

Tu es béni, **Seigneur**, Dieu de l'univers :
Nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons.
Fruit de la vigne et du travail des hommes ;
Il deviendra **pour nous** le vin du Royaume éternel.

6/- Prière sur les offrandes

Priez, frères et sœurs :
Que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre,
Soit agréable à Dieu le Père tout puissant.



R/ Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice
À la louange et à la gloire de son nom,
Pour notre bien et celui de toute l'Eglise.

7/- Anamnèse : annoncer, proclamer et attendre

Il est grand, le mystère de la foi :

R/ Nous **annonçons** ta mort, Seigneur Jésus,
Nous **proclamons** ta résurrection,
Nous attendons ta venue dans la gloire.

Acclamons le mystère de la foi :

R/ Quand nous mangeons ce pain et buvons à cette coupe,
Nous **annonçons** ta mort, Seigneur ressuscité,
Et nous attendons que tu viennes.

Qu'il soit loué, le mystère de la foi :

R/ **Sauveur du monde, sauve-nous !**
Par ta croix et ta résurrection, tu nous as libérés.

8/- Agneau de Dieu : les noces de l'Agneau

Agneau de Dieu qui enlèves **les péchés** du monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu qui enlèves **les péchés** du monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu qui enlèves **les péchés** du monde, donne-nous la paix.

Voici l'Agneau de Dieu,

Voici celui qui enlève les péchés du monde.

Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !

9/- Rite de conclusion : 3 nouvelles formules au choix

Allez porter l'Évangile du Seigneur.

Allez en paix, glorifiez le Seigneur par votre vie.

Allez en paix.

10/- Autres points d'attention

1. La place du silence

- * Après le Gloria et avant la prière d'ouverture
- * Après chaque lecture
- * Après l'homélie
- * Après la communion

2. La mise en avant du chant

- * Chanter les oraisons
- * Chanter en latin le Gloria, le Credo ou le Pater Noster
- * Chanter les préfaces

3. L'importance de la gestuelle

- * S'incliner en évoquant le mystère de l'Incarnation, Credo
- * Faire participer tout l'être à la prière
- * Soigner les gestes du célébrant et de l'assemblée

4. Aspect de théologie et pastorale sacramentelle

- * L'Église est un corps vivant
- * Nous sommes les membres vivants du Ressuscité
- * Vivre la messe de manière intense et plus attentionnée
- * Unité du rite romain
- * Triple fidélité au texte original, à la langue, à l'intelligibilité du texte
- * L'Eucharistie est un mystère

